FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist 142
Enu. 32

CINQUIÈM… DU CA…

Province of Quebec — District No. 142 Argenteuil — S. District No. 9 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 5 {in / dans} Lachute Lower East Ward {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 2

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Walter McOwat {Enumerator. / Recenseur.}

| Line. Ligne. | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House. Domicile. | Family, household or institution. Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. Sexe. | Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed or divorced. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration into Canada, if an immigrant. Pour les immigrés, année de l'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employee. Employé. | Working on own account. Travaillant à son compte (voir instructions.) | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed (e.g. "in cotton mill," "in foundry," "in drug store," etc. Mentionner où la personne est employée (ex. "à la filature de coton," "à la fonderie," "à la pharmacie," etc.) | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines à l'emploi principal ou à un métier. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines à d'autres travaux que l'emploi principal ou un métier. | Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant des emplois (ou dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Rate of earnings per hour. Taux du gain par heure. Specify unit of time—Cents. Taux du gain par heure à l'heure—Cents. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur la vie. | Against accident or sickness. Sur les accidents ou maladies. | Cost of insurance in cents per year. Coût de l'assurance par année en cents. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Cost of education (for persons over 15 years of age as regards Collegiate, Commercial or University). Coût de l'instruction (pour les personnes âgées de plus de 15 ans en ce qui concerne les collèges, écoles commerciales ou universités). | Blind. Aveugle. | INFIRMITIES (Specify ages). INFIRMITÉS (Spécifier l'âge auquel l'infirmité a commencé). Insane. Aliéné. | Idiotic. Idiot. | Deaf-mute. Sourd-muet. | Total years in Canada. Nombre total d'années au Canada. | Naturalized. Naturalisé. | Year of naturalization. Année de naturalisation. | Can speak English. Parle anglais. | Can speak French. Parle français. | Other languages spoken. Autres langues parlées. | Year of arrival in Canada. Année d'arrivée au Canada. | Intending to become naturalized. Intention de se faire naturaliser. | Months in Canada in 1910. Nombre de mois au Canada en 1910. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. |
|---|---|---